

ca 1237-1247

Roger Bacon, *Summa grammatica*, ed. by R. Steele (OHI, fasc. XV), 1940.

Roger Bacon, *Summa de sophismatibus et distinctionibus*, ed. by R. Steele (OHI, fasc. XIV), (1937).

Roger Bacon, *Summulae dialectices*, ed. by A. de Libera, “Les *Summulae dialectices* de Roger Bacon. I. *De termino*. II. *De enuntiatione*”, *AHDLMA* 53: 139-290 (1987).

Roger Bacon, *Summulae dialectices*, ed. by A. de Libera, “Les *Summulae dialectices* de Roger Bacon. III. *De argumentatione*”, *AHDLMA* 54: 171-278 (1988).

after 1257

Roger Bacon, « *Notes* » cf. Anheim, Grévin, Morard (2001) cf. [2].

Roger Bacon, *Communia naturalium* I.1-2, ed. by R. Steele (OHI, fasc. 2-3) (1911).

ca 1267-1272

Roger Bacon, *Opus Majus*, éd. par Bridges vol. I, II (1897) = **OpMai**

--- German translation and commentary of parts I, II & VI by N. Egel (2017)

Roger Bacon, *Opus Majus*, Revised *Opus Majus* III, éd. par Bridges (1900) = **OpMai III**.

Roger Bacon, *Moralis philosophia* (= *Opus Majus* VII), ed. E. Massa (1953).

Roger Bacon, *De signis* (= part of *Opus Majus* III), ed. by K. M. Fredborg, L. Nielsen, J. Pinborg, “An Unedited Part of Roger Bacon’s *Opus Maius: De signis*”, *Traditio* 34: 75-136 (1978) = **DS**.

--- Roger Bacon, *On Signs*, transl. by Th. Maloney (2013).

Roger Bacon, *Opus Minus*, éd. Brewer, vol. I, pp. 313-389 (1859) = **OpMin**

Roger Bacon, *Opus Tertium*, éd. Brewer, vol. I, pp. 3-310 (1859) = **OpTert**

--- German edition and translation by N. Egel (2020).

Roger Bacon, *Epistola Fratris Rogerii Baconis de Secretis Operibus. Artis et Naturae et de Nullitate magiae*, ed. J.S. Brewer vol. I, app. I (1859), ed & transl. Bettoni (1964) = **Epistola**

Roger Bacon, *Communia mathematica*, ed. Steele (1940) (OHI, fasc. XVI)

Roger Bacon, *Compendium Studii Philosophiae*, éd. par Brewer, vol. I, pp. 393-519 (1859) = **CSP**

--- german translation and commentary by N. Egel 2015.

--- critical edition Maloney 2018.

Roger Bacon, *Grammatica graeca and a fragment of his Hebrew Grammar*, éd. par Nolan et Hirsch (1902).

after 1280

Roger Bacon, *Glossae super Secretum secretorum*, éd. R. Steele (1920).

1292

Roger Bacon, *Compendium Studii Theologiae*, ed. Rashdall (1911)

--- English translation and Commentary Th. Maloney (1988) = **CST**

[1] A. de Libera, I. Rosier, « The Oxford-Paris Split Revisited », *Proceedings of the XXth European Symposium for Medieval Logic and Semantics*.

A. de Libera, (1982), « The Oxford and Paris Traditions in Logic », in N. Kretzmann, A. Kenny & J. Pinborg (eds), *The Cambridge History of Later Mediaeval Philosophy*, Cambridge (G.B.), p. 147-187.

I. Rosier, « Roger Bacon: Grammar », in : J. Hackett (éd.), *Roger Bacon and the Sciences: Commemorative Essays 1996*, Leiden, Brill, 1997, 67-102. [trad. allemande « Roger Bacon und die Grammatik », in : *Roger Bacon in der Diskussion II*, éd. Florian Uhl, Frankfurt/M., Peter lang, 2002]

A. de Libera, « Roger Bacon et la Logique », *ibid.*, p. 103-132

J. Hackett, « Roger Bacon on Rhetoric and Poetics », *ibid.*, p. 133-149.

[2] Judith Olszowy-Schlanger, “The Knowledge and Practice of Hebrew Grammar Among Christian Scholars in Pre-Expulsion England: The Evidence of ‘Bilingual’ Hebrew-Latin Manuscripts,” in Nicholas de Lange, ed., *Hebrew Scholarship in the Medieval World* (Cambridge: CUP, 2001), p. 107-128

On Bacon’s Hebrew grammar

Judith Olszowy-Schlanger, “Christian Hebraism in Thirteenth-Century England: The Evidence of Hebrew-Latin Manuscripts,” in Piet Van Boxel and Sabine Arndt, eds., *Crossing Borders: Hebrew Manuscripts as a Meeting-Place of Cultures* (Oxford: Bodleian Library, 2009), p. 115-122.

Benoit Grévin, “L’hébreu des franciscains. Nouveaux éléments sur la connaissance de l’hébreu en milieu chrétien au XIIIe siècle », *Médiévales* 41, 2001, p. 65-82.

G. Dahan, I. Rosier, L. Valente, « L’arabe, l’hébreu, le grec et les vernaculaires », in: S. Ebbesen (ed.), *Sprachtheorien in Spätantike und Mittelalter*, Gunter Narr Verlag, Tübingen, 1995, p. 265-321.

[3] Samuel Berger, *Quam notitiam linguae hebraicae habuerint Christiani medii aevi temporibus in Gallia*, Nancy, chap. 3 ms. 402 of the Bibliothèque municipale de Toulouse

(1) Lexicon

(2) Correspondance

(3) Questions

ms. Pl. XXV sin. 4 Santa Croce, Florence

ms. Einsiedeln 28, p. 98-99

E. Anheim, B. Grévin et M. Morard, « Exégèse judéo-chrétienne, magie et linguistique : un recueil de notes inédites attribuées à Roger Bacon », *Archives d’histoire doctrinale et littéraire du Moyen-âge : un recueil de notes inédites attribuées à Roger Bacon*, 68 (2001), p. 95-154.

[4] *Op. Tert.* chap. 26 : “Deinde comparo linguarum utilitatem ad ecclesiam Dei, tum propter officium divinum, tum propter consecrations ecclesiarum et hujusmodi, tum propter alia secretiora de cursu totius ecclesiae, secundum omnes status a principio usque ad finem, secundum potestatem litterarum”

[5] Rosier I., *La parole comme acte. Sur la grammaire et la sémantique au XIII^e siècle*. Paris: Vrin, 1994. chap. 4 et 6, traduction de *l'Op. Tertium* c. 26.

Rosier I., « Roger Bacon, Al-Farabi, et Augustin. Rhétorique, logique et philosophie morale », in : G. Dahan et I. Rosier-Catach (éd.), *La rhétorique d'Aristote, traditions et commentaires, de l'Antiquité au XVII^e siècle*, Paris, Vrin, 1998, 87-110.

Rosier-Catach, I., « Signes sacramentels et signes magiques : Guillaume d'Auvergne et la théorie du pacte », in *Autour de Guillaume d'Auvergne*, études réunies par Franco Morenzoni et Jean-Yves Tilliette, Turnhout, Brepols, 2005, p. 93-116.

B. Delaurenti, La Puissance des mots. « Virtus verborum ». *Débats doctrinaux sur le pouvoir des incantations au Moyen Âge*, Paris, Cerf, 2007, préface d'Alain Boureau ; cf. chap. IV

B. Delaurenti, « La nature à l'horizon. *Virtus verborum*, causalité et naturalisme », dans N. Bériou, J.-P. Boudet, I. Catach (eds.), *Le pouvoir des mots au Moyen Âge. Actes du colloque Lyon, 22-24 juin 2009*, Turnhout : Brepols (Bibliothèque d'Histoire Culturelle du Moyen Âge), 2014, p. 435-457.

B. Delaurenti, « La fascination et l'action à distance : questions médiévales (1230-1370) », *Médiévales*, 50, printemps 2006, p. 137-154. Disponible sur <http://medievales.revues.org/1420>

N. Weill-Parot, *Les « Images astrologiques » au Moyen Âge et à la Renaissance. Spéculations intellectuelles et pratiques magiques (XII^e-XV^e siècle)*, Paris, H. Champion, 2002 ; cf. on al-Kindi chap. 3, p. 155 sq.

N. Weill-Parot, « Encadrement ou dévoilement. L'occulte et le secret dans la nature chez Albert le Grand et Roger Bacon », *Micrologus XIV, Il Segreto/ The Secrets*, Florence, 2006.

A. Robert, « Le pouvoir des incantations selon les médecins du Moyen âge (XIIIe-XVe siècle) », dans *Le pouvoir des mots au Moyen Âge*, éd. par N. Bériou, J.-P. Boudet, I. Rosier-Catach, Brepols, Turnhout (BHCMA 13),

I. Rosier-Catach, N. Bériou, J.-P. Boudet (éds), 2014. *Le pouvoir des mots au Moyen Âge*, Brepols, Turnhout (BHCMA 13) (606 p.).

I. Rosier-Catach, 2014. « Regards croisés sur le pouvoir des mots au Moyen Âge » dans *Le pouvoir des mots au Moyen Âge*, éd. par N. Bériou, J.-P. Boudet, I. Rosier-Catach, Brepols, Turnhout (BHCMA 13), p. 511-585.

[7] *OpTert* c. 26 : Nunc igitur tangam aliquas radices circa haec quas diligentius **exposui in Secundo Opere, ut de coelestibus egi**. Sed considerare debemus quod verba habent maximam postestatem ; et omnia miracula facta a principio mundi fere facta sunt per verba. Et opus animae rationalis praecipuum est verbum, et in quo maxime delectatur. Et ideo cum verba proferuntur profunda cogitatione et magno desiderio, et recta intentione, et cum forti confidentia, habent magnam virtutem

[8] *OpTert* c. 27 : POST haec addidi intentionem alterius **partis grammaticae quae non est adhuc composita apud Latinos nec translata**; et est utilissima in scientialibus, quantum ad inquirendum et sciendum omnes veritates speculativas philosophiae et theologiae. Et est de compositione linguarum, et de impositionibus vocum ad significandum, et quomodo significant per impositionem et per alias vias. Et quia haec non possunt sciri nisi homo sciat rationes et modos significandi ideo aggressus sum illos modos ostendere, sicut Augustinus docet in libro secundo et tertio *De Doctrina Christiana*, quod signa quaedam sunt naturalia, et quaedam data ab anima (...).

[9] (ibid) Caeterum consideravi quomodo vox in Scriptura Sacra significat sensum spiritualem cum literalis, et quibus modis signi; et quomodo sensus literalis significat spiritualem; et quomodo Vetus Testamentum est signum Novi; et quomodo sacramenta sunt signa; et multa intermiscui difficilia; ut de lingua prima Aadae et qualiter dedit nomina rebus; et an pueri in deserto nutriti aliqua lingua per se uterentur, et si obviarent sibi invicem quomodo mutuos indicarent affectus; et multa alia quae non possum modo explicare. Unde reputo hanc **partem grammaticae** summe necessariam theologiae, et philosophiae, et toti sapientiae. **Et proba quod sit pars grammaticae et non alterius scientiae**. Et tamen non indico probationem ex Augustino de secundo et tertio libro *Doctrinae Christianae*, cum tamen ipse ista tractet **grammaticae**, ut patet ex serie sui tractatus.

[10] *CST* §83 : Nunc in fine istius capituli innuo et excito lectorem, ut consideret qualiter vox significet multa in figurativis locutionibus, quibus maxime sacer textus plenus est, cum praeter sensum literalem potest vox significare tres alios sensus, scilicet allegoricum et tropologicum et anagogicum. Sed haec consideratio propria est in tertio tractatu qui appropriatur textui sacro ; similiter quomodo sacramenta significant, et alia signa sacri textus. Advertat tamen prudens considerator et inveniet quod secundus modus signi naturalis in his specialiter operetur.

[11] Numerous studies on semantics, logic, the theory of signs by Libera, Fredborg, Maloney, Eco, Marmo, Lambertini, Rosier-Catach, Mora-Marquez etc. quoted in our “Oxford-Paris split revisited”, and in the synthesis written with Laurent Cesalli :

Rosier-Catach, I., Cesalli, L. « “Signum est in praedicamento relationis”. Roger Bacon’s Semantics Revisited in the Light of His Relational Theory of the Sign », *Oxford Studies in Medieval Philosophy* 6, 2018, p. 62-99.

Kneepkens, C.H. (2013), « Robert Kilwardby on Grammar », in H. Lagerlund & P. Thom (eds), *A Companion to the Philosophy of Robert Kilwardby*, Brill, Leiden-Boston (FIDEM, Textes et études du Moyen âge 65), p. 17-64.

Marmo, C. (1997), “Bacon, Aristotle (and all the others) on Natural Inferential Signs”, *Vivarium* 35/2, p. 136-154.

Marmo, C. (2013), « Logique élargie et sémiotique: Albert le Grand, Roger Bacon et Gilles de Rome », in J. Brumberg-Chaumont (ed), *Ad notitiam ignoti. L'Organon dans la translatio studiorum à l'époque d'Albert le Grand*, Brepols, Turnhout, p. 447-465.

I. Rosier-Catach, *La parole efficace : Signe, rituel, sacré* ; Avant-Propos d'Alain de Libera, Paris, Seuil (collection « Travaux »), 2004 (767p.).

[12] Libera, A. de, Gazziero, L. (2008), « Le sophisma ‘*Omnis homo de necessitate est animal*’ du parisinus latinus 16135, f. 99rb-103vb », *AHDLMA* 75, p. 323-368.

Cf. against the violent attacks against Richard Rufus in *CST* §86 and 128

On the example of the *circulus vini* ; Cf. *De signis* §1, §147; *CST* §117 & §127.

Anonymus Alani ed. Libera-Gazziero, p. 342 « sic videtur de ista positione quod sit similis dementiae et ultra omnes dementiae, quia nec laicus, nec clericus, nec demens, nec sapiens in tantum egressus est quin nomine rei praeteritae, quam cognovit, si ipsum audiat moveatur in anima sua »

ibid. p. 350 « Circulus non significat solum vinum sed vinum esse <in cellario>. *Nomen autem non significat rem esse*, ut habitum est in prima suppositione, *sed rem solum*. Circulus autem, licet significet vinum esse in cellario, *significat esse in cellario sive sit sive non sit*. Ergo, multo fortius, cum nomen significet solum ipsam rem et non rem esse, significabit eam sive sit sive non sit.”

Rosier-Catach, I. (2020), “ ‘*Multa vocabula ceciderunt ab usu*’. Les mots, le cercle de vin, et le *beneplicitum* du locuteur”, *Per Enrico Fenzi, Saggi di allievi e amici per i suoi ottant’anni*, a cura di P. Borsa, P. Falzone, L. Fiorentini, S. Gentili, L. Marcozzi, S. Stroppa, N. Tonelli, Firenze, Le lettere, p. 25-41.

Opus Maius III, éd. Bridges vol. III <i>De utilitate grammaticae</i>	Content		Opus Tertium	Other works
I c. 1-10 p. 80-114	Part which deals with "languages or the usefulness of grammar" ¹ , according to the three wisdom languages, Hebrew, Greek and Latin. It is necessary for Latin people to have a knowledge of "foreign" languages since it is in these languages that all the wisdom of Latin is transmitted. 8 reasons that justify the need for knowledge of languages		c. 25, p. 88-95 8 reasons (in different order)	Cf. <i>Opus minus</i> p. 322 : « Et in tertia de signis, et modis eorum, in vocibus, et sacris et aliis » - <i>Opus minus</i> : 5 th and 6 th sin p. 330-359 - <i>CSP</i> c. vi-xii, "scientia linguarum sapientialium" 13 reasons - <i>Greek grammars</i> - <i>Hebrew grammar</i>
II c. 11-14, p. 115-123	II Knowledge of languages in so far as it can be useful in the "Church of God and the Republic of the Faithful, the conversion of the Infidels" (OpMai III, c. 11, p. 115)		c. 26 [3]	
	II.1. c. 11-1. For the divine offices 2. For the collation of the sacraments 3. To be able to preach to other people in their mother tongue 4. "It is for the whole of the Church from its beginning till the end of the days"		(-)	
	II.2. c. 12. Practical justifications concerning the relation of the Church with other people 1. The demands of trade and the fraud which results from having recourse to interpreters 2. Disputes that missionary brothers can run into with the judiciary of these foreign countries 3. The negotiation of peace treaties		(-)	
	II.3. c. 13. Usefulness of the knowledge of languages for the conversion of Infidels "the whole world over." > on <i>persuasion</i> – Ref. to Aristotle's <i>Rhetoric and Poetics</i> , al-Farabi <i>De scientiis</i>	<i>OpMai</i> VII, = <i>Moralis philosophia</i> c. 5 & 6 + <i>Op. Mai</i> IV c.2 <i>Mathematica</i>	c. 72-74 "the ineffable power of music" c. 75	<i>Communia mathematica</i> c. 7
II.4. c. 14, p. 123-125. Dispute with those who cannot be converted > Power of letters and power words	<i>OpMai</i> IV = <i>Geographia</i> p. 374 and <i>Astrologia</i> , p. 395-399	// almost all c. 26 , p. 95-100 [7]	- <i>Epistola de secretis operibus artis et naturae</i> ... c. 3 - <i>Tractatus Brevis (Secretum secretorum)</i> c. 2 & 3	
III (- from ed. Bridges)	III.1. <i>De signis</i> ed. Fredborg & al. ms. Digby 55		c. 27 III.1 On signs [8]	- <i>Communia Naturalium</i> p. 119-120 - <i>CSP</i>
	(-)		III.2 Utility of the theory of signs for theology [9]	- <i>CSP</i> cf. §83 [10]

¹ In the Opus Maius III, the rubric of one of the ms. has : *tertia pars hujus persuasionis de utilitate grammaticae* and another : *Sequitur pars tertia de utilitate sciendi linguas alienas habens tres distinctiones, quarum prima habet quinque capitula; in primo ponuntur tres rationes de necessitate linguarum* (éd. Bridges, vol. III, p. 80, n. 1). The name of this part varies : *scientia linguarum sapientialium* (*CSP*h. VI, p. 433); *grammatica aliarum linguarum* (*CSP*h. c. VI, p. 438); *de linguis seu de utilitate grammaticae* (*Op. Tert.*, c. XXV, p. 89; cf. *Op. Maj.* III, éd. Bridges, suppl. vol., p. 81, n. 1); *tractatus de linguis* (*Op. Min.*, p. 325); *grammatica secundum linguas diversas* (*Liber primus communium naturalium*, éd. R. Steele, *OHI*, fasc. II, p. 1)